

合格奪取！中国語検定 2 級トレーニングブック 筆記問題編 正誤表

下記の箇所に誤りがございます。深くお詫びし、訂正いたします。

赤字…訂正部分

該当ページ	訂正箇所	誤 → 正
p.17	最初の例文 日本語訳	「50 パーセント」 → 「 5 パーセント」
p.23	上から 3 つ目の文章 日本語訳	「公演」 → 「 講演 」
p.29	一番下の文	「试验 shíyàn」 → 「 试验 shìyàn 」
p.46	上から 2 つ目の文	「很强 qiǎng」 → 「 qiáng 」
p.52	上から 3 つ目の文	「一只占着线」 → 「 一直 占着线」
p.74	最後の文	「到处 dào chǔ」 → 「 dào chù 」
p.77	(8)	「忘 wáng」 → 「 wàng 」
p.78	(7)	「累着 léi zhāo」 → 「 lèi zhāo 」
p.80	(4) 日本語訳	「出張」 → 「 主張 」
p.80	(9)	「忘 wáng」 → 「 wàng 」
p.86	(6)	「强 qiǎng」 → 「 qiáng 」
p.87	(4) (5)	「倒 dǎo」 → 「 dào 」
p.100	(11)	「教育 jiàogù」 → 「 jiàoyù 」
p.109	(13)	「似懂非懂地 dì」 → 「 de 」
p.121	(2)	「不过 bùguò」 → 「 búguò 」
p.173	(123)	「差不多 chābuduō」 → 「 chàbuduō 」
p.196	(41)	「一塌糊涂 yí tā hú tu」 → 「 yì tā hú tú 」
p.207	(103)	「刨根问底 pào gēn wèn dǐ」 → 「 páo gēn wèn dǐ 」
p.209	(112)	「硬着头皮干 yìngzhe tóupí gān」 → 「yìngzhe tóupí gàn 」
p.212	3 行目のピンイン	「dàwáng」 → 「 dàiwáng 」
p.239	(90)	「gānqi huór」 → 「 gànqi huór 」
p.240	(94)	「创伤 chuàngshāng」 → 「 chuāngshāng 」
p.281	(144)	「不用处理」 → 「不用处理 了 」
p.286	(15) ①	「他的丈夫」 → 「 她的 丈夫」
p.308	ピンイン上から 11 行目	「zájiā」(咱家) → 「 zánjiā 」
p.330	ピンイン下から 6 行目	「shède」(舍得) → 「 shěde 」
p.370	2. (2)	「差不多 chābuduō」 → 「 chàbuduō 」
p.382	「动脑筋 頭を動かす」	→ 「頭を 働 かせる」
p.387	「露马脚 lòu mǎjiǎo」	→ 「 lòu mǎjiǎo 」
p.186	(118) ②	「青一色」 → 「 清 一色」 ※ p.210 の解説に誤記はありません。

2017.10.17 追記

p.15	上から5行目“項”の例の1つめ 「 <u>声名</u> 」 → 「 <u>声明</u> 」
p.28	一番下の例文中“出版社”のピンイン 「 <u>chūpǎnshè</u> 」 → 「 <u>chūbǎnshè</u> 」
p.61	上から5つめの例文「…因为我 <u>不</u> 听话…」 → 「…因为你 <u>不</u> 听话…」 ★この文章の場合、日本語から考えると“你”でないと整合性がとれませんが、中国語では“我”でも同じ意味を伝えることができます。
p.132	(35) ② 「妈妈因为他…」 → 「妈妈因为 <u>他</u> …」
p.139 p.164	(86) ①～④「会议开的 <u>托泥带水的</u> …」 → 「会议开的 <u>拖泥带水的</u> …」 p.164の解答解説も同様の誤記となっております。
p.204	下から3行目「小細工を弄る」 → 「小細工を弄 <u>す</u> る」
p.238	(82) 「忘到」のピンイン「 <u>wàngdào</u> 」 → 「 <u>wàngdào</u> 」
p.310	(15) 1行目「我的朋友和 <u>他的</u> …」 → 「我的朋友和 <u>她的</u> …」
p.311	日本語訳上から7行目「…毎年春 <u>と</u> 秋 <u>は</u> 旅行…」 → 「…毎年春 <u>から</u> 秋 <u>ま</u> <u>で</u> 旅行…」

2018. 2.21 追記

p.80	(7)「对水」…「水で割る」を以前は“对水”と言っていたのですが、最近では“ <u>兑水 duìshuǐ</u> ”と言うようになりました。
p.155	(39)「“无论／不管”は～～その後ろに疑問を表す語句や文が来て、“或者”は普通肯定文に用いるので④は不適切です。」 「後ろに疑問を表す語句や文」を置くということは、つまり「不確定な要素」を置くという意味です。例えば、 “不管／无论” + 今天去不去 → 疑問 “不管／无论” + 今天去还是明天去 → 疑問 “还是”と“或者”はどちらも接続詞で「それとも、あるいは」という意味がありますが、慣用的に“还是”は疑問で、“或者”は肯定で使うので、“不管／无论”の後には“或者”は置かないと、以前は言われていました。 このように、伝統的には“或者”を使うのが正解なのですが、 <u>しかし最近では、“或者”を使う例も見かけるようになって</u> います。

2019. 1. 7 追記

p.59	「完了（実現）について」の説明文（1）の4行目 誤「動詞 + “了” + 裸の動詞 + “了”」 → 正「動詞 + “了” + 裸の <u>目的語</u> + “了”」
p.79	(7)の日本語訳 誤 ……（歌は <u>話す言葉</u> より耳に心地よい）。…… → 正 ……（ <u>話す言葉</u> は歌より耳に心地よい）。……
p.156	(47)“据说”ピンイン「 <u>Jùshuō</u> ……」 → 「 <u>Jùshuō</u> ……」

p.161	(71) “调料” ピンイン「diàoliào」 → 「tiáoliào」
p.251 p.267	(66) 「テレビであろうとラジオであろうと、みんなフィギュアスケートの試合を生中継で伝えた。」 p.267 の解答の中国語文には“今天的”とありますが、問題の日本語の文には「今日の」という言葉がありませんでした。 問題文の日本語を「テレビであろうとラジオであろうと、みんな今日のフィギュアスケートの試合を生中継で伝えた。」と変更する、 あるいは、解答の中国語文から“今天的”を削除してください。

◎36 ページ “别说” の例文について補足説明

1つめの例文“别说怕他，就是天塌下来了我也不怕啊！”を「彼が怖くないのは言うまでもなく、たとえ天が落ちてても怖くないよ。」と日本語に訳していますが、この前半部分について、「怖くない」なら“别说不怕他”なのではないか、というご質問をいただきます。

“别说”を「～どころか」と考えるとわかりやすいかもしれません。つまり、「彼が怖いどころか、たとえ天が落ちてても怖くないよ。」という意味です。日本語ではかなり異なる言い回しに聞こえますが、中国語ではどちらも同じことを表現しています。

じつはこれは習慣的な言い方のひとつで、文法的に説明するのは難しいのですが、例えば“好容易”と“好不容易”のいずれも「やっとのことで～」という意味となるように、中国語では“不”を入れても入れなくても意味は変わりません。

どのように言い表すかは、文法的なルールのほかに、その前後にある語句との組み合わせに一定のルール（習慣）があり、それに従うものも多いです。こうした習慣的な言い回し、語句と語句の組み合わせにも慣れていきましょう。

以上